Dua‘ al A‘hd

|  |  |
| --- | --- |
| Im Namen des Allerbarmers, des Barmherzigen | بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمٰنِ ٱلرَّحِيمِ |
|  | bismi-llahi-r-rahmani-r-rahim |
| Oh Allah, segne Mohammad und die Familie Mohammads! | اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ |
|  | allahumma salli a&apos;la muhammadin waali muhammad |
| Oh Allah! Gebieter des grossen Lichts, | اَللَّهُمَّ رَبَّ ٱلنُّورِ ٱلْعَظِيمِ |
|  | allahumma rabba-n-nuri-l a&apos;zhiym |
| Gebieter des erhabenen Throns, | وَرَبَّ ٱلْكُرْسِيِّ ٱلرَّفِيعِ |
|  | wa rabba-l kursiyyi-r-rafiyi&apos; |
| Gebieter der stürmischen Meere | وَرَبَّ ٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ |
|  | wa rabba-l bahri-l masdschuur |
| und der Herabsender der Tawrah, Injeel, und Zaboor, | وَمُنْزِلَ ٱلتَّوْرَاةِ وَٱلإِنْجِيلِ وَٱلزَّبُورِ |
|  | wa munzila-t-tauraati wa-l indschiyli wa-z-zabuur |
| Gebieter der Schatten und der Wärmen | وَرَبَّ ٱلظِّلِّ وَٱلْحَرُورِ |
|  | wa rabba-z-zhilli wa-l haruur |
| und der Offenbarer des grossen Qurans. | وَمُنْزِلَ ٱلْقُرْآنِ ٱلْعَظِيمِ |
|  | wa munzila-l quraani-l a&apos;zhiym |
| Gebieter der folgenden Engel  | وَرَبَّ ٱلْمَلاَئِكَةِ ٱلْمُقَرَّبِينَ |
|  | wa rabba-l malaikati-l muqarrabiyn |
| und Propheten und Gesandten. | وَٱلأنْبِيَاءِ وَٱلْمُرْسَلِينَ |
|  | wa-l anbiyai wa-l mursaliyn |
| Oh Allah ich flehe Dich an, um Deines Noblen Namens willen. | اَللَّهُمَّ إِنِّي أسْاألُكَ بِٱسْمِكَ ٱلْكَرِيـمِ |
|  | allahumma inniy asaluka bismika-l kariym |
| Und Deines erleuchtenden Gesichts willen, | وَبِنُورِ وَجْهِكَ ٱلْمُنِيرِ |
|  | wa binuuri wadschhika-l muniyr |
| und Dein immer existierendes Königreich. | وَمُلْكِكَ ٱلْقَدِيمِ |
|  | wa mulkika-l qadiym |
| Oh immer Lebender! Oh Regler! | يَا حَيُّ يَا قَيُّومُ |
|  | yaa hayyiu yaa qayyuum |
| Ich flehe Dich in Deinem Namen an, welcher die Himmel und Erden erstrahlt; | أسْألُكَ بِٱسْمِكَ ٱلَّذِي أشْرَقَتْ بِهِ ٱلسَّمَاوَاتُ وَٱلأرَضُونَ |
|  | asaluka bismika-l-ladhiy aschraqat bihi-s-samaawaatu wa-l araduun |
| und in Deinem Namen, durch welchen die Ersten und die Letzten aufrecht werden. | وَبِٱسْمِكَ ٱلَّذِي يَصْلَحُ بِهِ ٱلأوَّلُونَ وَٱلآخِرُونَ |
|  | wa bismika-l-ladhiy yaslahu bihi-l awwaluuna wa-l aachiruun |
| Oh immer Lebender, welcher vor jedem Leben war. | يَا حَيّاً قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ |
|  | yaa hayyan qabla kulli hayy |
| Oh immer Lebender, welcher nach jedem Leben existiert. | وَيَا حَيّاً بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ |
|  | wa yaa hayyan ba&apos;da kulli hayy |
| Oh immer Lebender, ohne den es kein Leben gibt. | وَيَا حَيّاً حِينَ لا حَيُّ |
|  | wa yaa hayyan hiyna la hayy |
| Oh Jener, welcher den Tod jedes Lebenden veranlasst. | يَا مُحْيِيَ ٱلْمَوْتَىٰ وَمُمِيتَ ٱلأحْيَاءِ |
|  | ya muhyiya-l mautaa wa mumiyta-l ahyiaa` |
| Oh immer Lebender. Es gibt keinen Gott ausser Dir. | يَا حَيُّ لا إِلٰهَ إِلاَّ أنْتَ |
|  | yaa hayyu la ilaha illa ant |
| Oh Allah sende unseren Meister, den Imam, den Führer (al-Hadi), den Rechtgeleiteten (al-Mahdi), den Aufrechten mit Deinem Befehl.  | اَللَّهُمَّ بَلِّغْ مَوْلاَنَا ٱلإِمَامَ ٱلْهَادِيَ ٱلْمَهْدِيَّ ٱلْقَائِمَ بِأمْرِكَ |
|  | allahumma ballich maulaanaa-l imama-l haadiya-l mahdiyya-l qaaima bi amrik |
| Segenswünsche Allahs seien auf ihm und seinen reinen Vorvätern  | صَلَوَاتُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آبَائِهِ ٱلطَّاهِرِينَ |
|  | salawaatu-llahi a&apos;layhi wa a&apos;laa aabaihi-t-taahiriyn |
| von all den gläubigen Männern und gläubigen Frauen. | عَنْ جَمِيعِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ |
|  | a&apos;n dschamiyi&apos;-l muminiyna wa-l muminaat |
| In den Osten der Erde und deren Westen, | فِي مَشَارِقِ ٱلاأرْضِ وَمَغَارِبِهَا |
|  | fiy maschaariqi-l ardi wa machaaribiha |
| in ihren Ebenen und Bergen, | سَهْلِهَا وَجَبَلِهَا |
|  | sahlihaa wa dschabaliha |
| ihren Ländern und ihren Meeren,  | وَبَرِّهَا وَبَحْرِهَا |
|  | wa barrihaa wa bahrihaa |
| von mir und meinen Eltern.  | وَعَنِّي وَعَنْ وَالِدَيَّ |
|  | wa a&apos;nniy wa a&apos;n waalidayy |
| Segenswünsche, welche das Gewicht Allahs Throns  | مِنَ ٱلصَّلَوَاتِ زِنَةَ عَرْشِ ٱللَّهِ |
|  | mina-s-salawaati zinata a&apos;rschi-llah |
| und Tinte Seiner Worte sind,  | وَمِدَادَ كَلِمَاتِهِ |
|  | wa midaada kalimaati |
| und was auch immer Sein Wissen aufzählt und Sein Buch umfasst.  | وَمَا أحْصَاهُ عِلْمُهُ وَأحَاطَ بِهِ كِتَابُهُ |
|  | wa maa ahsaabu i&apos;lmuhu wa ahaata bihi kitaabu |
| Oh Allah, erneuere für ihn mein Abkommen, Versprechen und Untertanentreue auf meinem Hals am Morgen dieses meinen Tages  | اَللَّهُمَّ إِنِّي اُجَدِّدُ لَهُ فِي صَبِيحَةِ يَوْمِي هٰذَا |
|  | allahumma inniy udschaddidu lahu fiy sabiyhati yaumiy hadhaa |
| und was auch immer für Tage (meines Lebens) ich lebe.  | وَمَا عِشْتُ مِنْ أيَّامِي |
|  | wa maa i&apos;schtu min ayyaamiy |
| Ich werde mich nie davon abwenden, | عَهْداً وَعَقْداً وَبَيْعَةً لَهُ فِي عُنُقِي |
|  | a&apos;hdan wa a&apos;qdan wa baya&apos;tan lahu fiy u&apos;nuqiy |
| noch werde ich es jemals verschwinden lasse. | لا أحُولُ عَنْه وَلا أزُولُ أبَداً |
|  | la ahhulu a&apos;nh wa la azuulu abadan |
| Oh Allah, setze mich unter seinen Helfern,  | اَللَّهُمَّ ٱجْعَلْنِي مِنْ أنْصَارِهِ |
|  | allahumma-dscha&apos;lniy min ansaari |
| Unterstützern, und seinen Schützern ein.  | وَأعْوَانِهِ وَٱلذَّابِّينَ عَنْهُ |
|  | wa aa&apos;waanihi wa-d-dhabbiyna a&apos;n |
| Jene, welche sich beeilen seine Befehle zu erfüllen  | وَٱلْمُسَارِعِينَ إِلَيْهِ فِي قَضَاءِ حَوَائِجِهِ |
|  | wa-l musaarii&apos;iyna ilayhi fiy qadaai hawaaidschi |
| und seinen Anordnungen zu gehorchen. | وَٱلْمُمْتَثِلِينَ لاِأوَامِرِهِ |
|  | wa-l mumtathiliyna li awaamiri |
| Jene, welche seine Befürworter sind  | وَٱلْمُحَامِينَ عَنْهُ |
|  | wa-l muhaamiyna a&apos;n |
| und miteinander konkurrieren um seine Absicht (zu erfüllen)  | وَٱلسَّابِقِينَ إِلَىٰ إِرَادَتِهِ |
|  | wa-s-saabiqiyna ilaa iraadati |
| und Martyrium in seiner Gegenwart ersuchen.  | وَٱلْمُسْتَشْهَدِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ |
|  | wa-l mustaschhadiyna bayna yaday |
| Oh Allah! Wenn der Tod zwischen mir und ihm erscheint (vor seinem Wiedererscheinen), (der Tod) welchen Du für Deine Diener verpflichtend gemacht hast  | اَللَّهُمَّ إِنْ حَالَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ ٱلْمَوْتُ ٱلَّذِي جَعَلْتَهُ عَلَىٰ عِبَادِكَ حَتْماً مَقْضِيّاً |
|  | allahumma in haala baynahu-l mautu-l-ladhiy dschaa&apos;ltahu a&apos;laa i&apos;baadika hatman maqdiyya |
| und ihnen angeordnet hast, dann erhebe mich von meinem Grab, eingehüllt in meinem Leichentuch, | فَأخْرِجْنِي مِنْ قَبْرِي مُؤْتَزِراً كَفَنِي |
|  | fachridschniy min qabriy mutaziran kafaniy |
| mein Schwert aus dessen Scheide gezogen, | شَاهِراً سَيْفِي |
|  | schaahiran sayfiy |
| meinen Speer ausgezogen,  | مُجَرِّداً قَنَاتِي |
|  | mudscharridan qanaatiy |
| den Ruf der Rufer antwortend in den Städten, wie in den Wüsten.  | مُلَبِّياً دَعْوَةَ ٱلدَّاعِي فِي ٱلْحَاضِرِ وَٱلْبَادِي |
|  | mulabbiyan daa&apos;wata-d-daai&apos;y fiy-l haadiri wa-l baadiy |
| Oh Allah! Zeig mir die mit Recht geführte Gestalt (des Imams a.s.),  | اَللَّهُمَّ أرِنِي ٱلطَّلْعَةَ ٱلرَّشِيدَةَ |
|  | allahumma ariniy-t-tala&apos;ta-r-raschiyda |
| dem rühmenswerten Gesicht (des Imams a.s.)  | وَٱلْغُرَّةَ ٱلْحَمِيدَةَ |
|  | wa-l ghurrata-l hamiyda |
| und erleuchte meine Sicht, indem ich ihn anschaue.  | وَٱكْحُلْ نَاظِرِي بِنَظْرَةٍ مِنِّي إِلَيْهِ |
|  | wa-khul naazhriy bi nazhratin minniy ilay |
| Und eile seine Wiedererscheinung herbei,  | وَعَجِّلْ فَرَجَهُ |
|  | wa a&apos;dschil faradscha |
| und mache seine Ankunft reibungslos,  | وَسَهِّلْ مَخْرَجَهُ |
|  | wa sahhil machradscha |
| erweitere seinen Pfad,  | وَأوْسِعْ مَنْهَجَهُ |
|  | wa ausia&apos; manhadscha |
| lass mich auf seinem Weg treten | وَٱسْلُكْ بِي مَحَجَّتَهُ |
|  | wa-sluk biy mahaddschata |
| und setze seine Autorität durch  | وَأنْفِذْ أمْرَهُ |
|  | wa-anfidh amra |
| und stärke seinen Rücken. | وَٱشْدُدْ أزْرَهُ |
|  | wa-schdud azra |
| Oh Allah bewohne Deine Städte durch ihn  | وَٱعْمُرِ ٱللَّهُمَّ بِهِ بِلادَكَ |
|  | wa a&apos;muri-llahumma bihi bilaadak |
| und gib Deinen Dienern Leben wegen ihm,  | وَأحْيِ بِهِ عِبَادَكَ |
|  | wa ahyi bihi i&apos;baadak |
| denn gewiss hast Du gesiegt und Dein Wort ist Wahrheit,  | فَإِنَّكَ قُلْتَ وَقَوْلُكَ ٱلْحَقُّ: |
|  | fa innaka qulta wa qauluka-l haqq |
| „Unrecht wird im Land und auf dem Meer überhand nehmend werden,  | ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ |
|  | zhahara-l fasaadu fiy-l barri wa-l bahr |
| wegen dem Übel, welches Männerhände erworben haben.“  | بِمَا كَسَبَتْ أيْدِي ٱلنَّاسِ. |
|  | bimaa kasabat aydiy-n-naas |
| Dann oh Allah manifestiere uns Deinen Sklaven  | فَأظْهِرِ ٱللَّهُمَّ لَنَا وَلِيَّكَ |
|  | fa azhhiri-llahumma lanaa waliyyak |
| und den Sohn Deines Propheten Tochter,  | وَٱبْنَ بِنْتِ نَبِيِّكَ |
|  | wa-bna binti nabiyyik |
| wessen Name derselbe ist, wie der Deines Gesandten,  | ٱلْمُسَمَّىٰ بِٱسْمِ رَسُولِكَ |
|  | al musammaa bismi rasuulik |
| der Segen Gottes sei mit ihm und seiner Familie, | صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ |
|  | salla-llahumma a&apos;layhi waali |
| so dass nichts von der Unwahrheit siegreich ist, ausser, dass er sie (die Unwahrheiten) in Stücke zerreisst, | حَتَّىٰ لا يَظْفَرَ بِشَيْءٍ مِنَ ٱلْبَاطِلِ إِلاَّ مَزَّقَهُ |
|  | hattaa la yazhfara bischayin mina-l baatili illaa mazzaqa |
| etabliere die Wahrheit mit der Wahrheit, welche ihn bestätigt. | وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ وَيُحَقِّقَهُ |
|  | wa yuhiqqu-l haqqa wa yuhaqqiqa |
| Und oh Allah! Bestimme ihn als Zuflucht deiner unterdrückten Diener  | وَٱجْعَلْهُ ٱللَّهُمَّ مَفْزَعاً لِمَظْلُومِ عِبَادِكَ |
|  | wa-dscha&apos;lhu-llahumma mafzaa&apos;an li mazhluumi i&apos;baadik |
| und einen Helfer für denjenigen, welcher keinen Helfer für sich findet ausser Dich | وَنَاصِراً لِمَنْ لا يَجِدُ لَهُ نَاصِراً غَيْرَكَ |
|  | wa naasiran liman la yadschidu lahu naasiran ghayrak |
| und den Erneuerer all der Gesetze Deines Buches, welche stillgelegt wurden | وَمُجَدِّداً لِمَا عُطِّلَ مِنْ أحْكَامِ كِتَابِكَ |
|  | wa mudschaddidan lima u&apos;ttila min ahkaami kitaabik |
| und den Wiederhersteller der Wissenschaft Deiner Religion und der Traditionen Deines Propheten, | وَمُشَيِّداً لِمَا وَرَدَ مِنْ أعْلامِ دِينِكَ وَسُنَنِ نَبِيِّكَ |
|  | wa mudschaddidan lima warada min aa&apos;laami diynika wa sunani nabiyyik |
| der Friede Allahs sei mit ihm und seiner Nachkommenschaft,  | صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وآلِهِ |
|  | salla-llahumma a&apos;layhi waali |
| und oh Allah! Lass ihn unter jenen sein, welche Du vor den Übeln der Gegner geschützt hast. | وَٱجْعَلْهُ ٱللَّهُمَّ مِمَّنْ حَصَّنْتَهُ مِنْ بَأسِ ٱلْمُعْتَدِينَ |
|  | wa-scha&apos;lhu-llahumma mimman hassantahu min baasi-l mua&apos;tadiyn |
| Oh Allah! Und liefere Deinem Propheten Mohammed, | اَللَّهُمَّ وَسُرَّ نَبِيَّكَ مُحَمَّداً |
|  | allahumma wa surra nabiyyaka muhammad |
| Friede sei mit ihm und seiner Nachkommenschaft, | صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وآلِهِ |
|  | salla-llahumma a&apos;layhi waali |
| Freude durch seine Sicht und die (Sicht) desjenigen, der ihm auf seinen Ruf hin folgt  | بِرُؤْيَتِهِ وَمَنْ تَبِعَهُ عَلَىٰ دَعْوَتِهِ |
|  | bi ruiatihi wa man tabia&apos;hu a&apos;laa daa&apos;wati |
| und habe Gnade mit unserer Demut nach seiner Ankunft.  | وَٱرْحَمِ ٱسْتِكَانَتَنَا بَعْدَهُ |
|  | wa-rhami-stikaanatana baa&apos;da |
| Oh Allah entferne seine Sorge (um die Verdeckung) dieser Nation mit seiner Anwesenheit  | اَللَّهُمَّ ٱكْشِفْ هٰذِهِ ٱلْغُمَّةَ عَنْ هٰذِهِ ٱلاُمَّةِ بِحُضُورِهِ |
|  | allahumma-kschif haadhihi-l ghummata a&apos;n haadhihi-l ummati bi huduuri |
| und beschleunige für uns sein Wiedererscheinen. | وَعَجِّلْ لَنَا ظُهُورَهُ |
|  | wa a&apos;dschil lanaa zhuhuura |
| Sie (die Ungläubigen) betrachten es als entfernt, während wir es als nahe betrachten. | إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيداً وَنَرَاهُ قَرِيباً |
|  | innahum iraunahu bai&apos;ydan wa naraahu qariyba |
| Um deiner Gnade willen, oh der Barmherzigste aller Barmherzigen. | بِرَحْمَتِكَ يَا أرْحَمَ ٱلرَّاحِمِينَ |
|  | bi rahmatika yaa arhama-r-raahimiyn |
|  |  |
| Dann sollte man sanft mit seiner Handfläche auf seinen rechten Schenkel schlagen und sagen: |  |
|  |  |
| Beeile dich! Beeile dich! Oh mein Meister, oh Meister der Ära. | الْعَجَلَ ٱلْعَجَلَ يَامَوْلايَ يَا صَاحِبَ ٱلزَّمَانِ |
|  | al a&apos;dschala al a&apos;dschala yaa maulaaya yaa saahiba-z-zamaan |